



看見救恩的人

The Ones Who Saw The Salvation

路加福音 Luke 1:46 - 2:35

四大頌歌

- 尊主頌 Magnificat
- 撒迦利亞頌 Benedictus
- 榮耀頌 Gloria In Excelsis Deo
- 西面頌 Nunc Dimittis

尊主頌 Magnificat

• 唱詩人: 馬利亞 *Worshiper: Mary*

• 時間 : 耶穌誕生之前9個月

Time: 9-month before Jesus was born

• 重點 *Key Points* :

• 稱頌上帝的權能，聖潔，憐憫，信實

Praise God's power, holiness, mercy, and faithfulness

• 稱頌上帝揀選並高舉原本卑微，但是心中敬畏主的人

Praise God for choosing and exalting those who were originally humble, but who feared the Lord in their hearts

馬利亞說：我心尊主為大，我靈以神我的救主為樂。因為他顧念他使女的卑微，從今以後，萬代要稱我有福。那有權能的為我成就了大事，他的名為聖。

And Mary said: "My soul glorifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior, for he has been mindful of the humble state of his servant. From now on all generations will call me blessed, for the Mighty One has done great things for me—holy is his name.

他憐憫敬畏他的人，直到世世代代。
他用膀臂施展大能，那狂傲的人，
正心裡妄想，就被他趕散了。他
叫有權柄的失位，叫卑賤的升高。
叫飢餓的得飽美食，叫富足的空手
回去。他扶助了他的僕人以色列，
為要記念亞伯拉罕和他的後裔，施
憐憫直到永遠，正如從前對我們列
祖所說的話。

撒迦利亞頌 Benedictus

- 唱詩人：撒迦利亞 **Worshiper: Zechariah**
- 時間：耶穌誕生之前6個月
Time: 6-month before Jesus was born
- 重點 **Key Points** :
 - 稱頌上帝是守約的，救贖自己的百姓
Praise God for keeping the covenant and redeeming his people
 - 預言撒迦利亞的兒子就是救主的先知
Prophecy of Zechariah's Son as Saviour's Prophet

他父親撒迦利亞，被聖靈充滿了，就預言說：主以色列的神，是應當稱頌的，因他眷顧他的百姓，為他們施行救贖。在他僕人大衛家中，為我們興起了拯救的角，（正如主藉著從創世以來，聖先知的口所說的話。）拯救我們脫離仇敵，和一切恨我們之人的手。向我們列祖施憐憫，記念他的聖約。

His father Zechariah was filled with the Holy Spirit and prophesied:

"Praise be to the Lord, the God of Israel, because he has come and has redeemed his people. He has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David (as he said through his holy prophets of long ago), salvation from our enemies and from the hand of all who hate us-- to show mercy to our fathers and to remember his holy covenant,

就是他對我們祖宗亞伯拉罕所起的誓，叫我們既從仇敵手中被救出來，就可以終身在他面前，坦然無懼的用聖潔、公義事奉他。孩子阿，你要稱為至高者的先知，因為你要行在主的前面，預備他的道路。叫他的百姓因罪得赦，就知道救恩。因我們神憐憫的心腸，叫清晨的日光從高天臨到我們，要照亮坐在黑暗中死蔭裡的人，把我們的腳引到平安的路上。

榮耀頌 Gloria In Excelsis Deo

- 唱詩人：天使 **Worshiper: Angels**
- 時間：耶穌誕生之夜 **the night Jesus was born**
- 重點 **Key Points**：

因為耶穌的降生，至高之處的上帝得了榮耀，
地上的人得到真正的平安

**Because of the birth of Jesus, God in the
highest place is glorified, and the people
on earth receive true peace.**

忽然有一大隊天兵，同那天使讚美神說：在至高之處榮耀歸與神，在地上平安歸與他所喜悅的人。

Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying, "Glory to God in the highest, and on earth peace to men on whom his favor rests."

西面頌 Nunc Dimittis

- 唱詩人：西面 **Worshiper: Simeon**

- 時間：耶穌誕生之後33天

Time: 33-Day after Jesus was born

- 重點 **Key Points**：

- 救恩是給萬民的

Salvation is for all peoples

- 救主是受苦的基督

The Savior is the suffering Christ

西面就用手接過他來，稱頌神說：主阿，如今可以照你的話，釋放僕人安然去世。因為我的眼睛已經看見你的救恩，就是你在萬民面前所預備的。是照亮外邦人的光，又是你民以色列的榮耀。孩子的父母，因這論耶穌的話就希奇。

西面給他們祝福，又對孩子的母親馬利亞說：這孩子被立，是要叫以色列中許多人跌倒，許多人興起，又要作毀謗的話柄，叫許多人心裡的意念顯露出來，你自己的心也要被刀刺透。

結論：看見救恩的人

The Ones Who Saw The Salvation

- 馬利亞 Mary
- 撒迦利亞 Zechariah
- 天使 Angels
- 西面 Simeon